



Willkommen

Herzlich willkommen in Mülheim an der Ruhr



ترحيب

bem-vindos

دراهم

bienvenue

أهلاً وسهلاً

benvenuto

hoşgeldiniz

welcome

bienvenidos

καλώς ήρθατε

tervetullut

dobrodošao

dobro došli

English
English



Mülheim
an der Ruhr
Stadt am Fluss

Wichtige Adressen Important addresses

Amt für Kinder, Jugend und Schule *Office for Children, Youth and School Services*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, 1. Etage
entrance Schollenstraße 2, 1st floor
Tel. 0208/455 45 00

- Beratung zu Kindertageseinrichtungen
advice on daycare facilities for children

Amtsgericht *District Court*

Georgstraße 13, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ausländeramt *Foreign Nationals Office*

Leineweberstraße 18–20
45468 Mülheim an der Ruhr

- Regelung des Aufenthalts
regulation of residence

Bürgeragentur *Citizens Agency*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, Ladenlokal
entrance Schollenstraße 2, shop
Tel. 0208/455 16 44

- Anlaufstelle für Interessen, Ideen, Anregungen, Kritik und Beschwerden
drop-in centre for interests, ideas, suggestions, comments and complaints
- Beantwortung von Fragen rund um die Stadtverwaltung
answering questions about the city administration

- Vermittlungsstelle zwischen Bürgerschaft, Verwaltung und Politik
central office for exchange between citizens, administration and politics

Caritas Sozialdienste e.V. Mülheim an der Ruhr *Caritas (Catholic) Charitable Services e.V. Mülheim an der Ruhr*

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinstraße 10–12, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/44 83 48

- Flüchtlings- und Migrationsberatung
refugee and migration advisory service

dezentrale *Decentralised*

Leineweberstraße 15–17
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 32

- Mitmach-Raum für die Innenstadt
join-in room for the inner-city

Familienhebammenladen *Family Midwife Meeting Point*

Wallstraße 5
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 00

- Beratung und Begleitung für schwangere Frauen und Eltern
advice and support for pregnant women and parents

Flüchtlingsreferat im Kirchenkreis an der Ruhr *Refugee Department in the Ruhr Parish*

Althofstraße 6, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/3003 288

- Beratung und Kontaktvermittlung
advice and establishing contacts

Gesundheitsamt *Local Health Authority*

Heinrich-Melzer-Straße 3
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 53 03

- Vorschuluntersuchung
pre-school health check
- Therapie für Kinder
therapy for children

Kommunales Integrationszentrum (KI) *Municipal Integration Centre*

Heinrich-Melzer-Straße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 45 73 oder -74

- Schulvermittlung
school placement
- Schulberatung
school counseling

Kunstmuseum *Museum of Art*

Synagogenplatz 1
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 71

MedienHaus *Media House*

Synagogenplatz 3
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 41

- Stadtbibliothek, Medienkompetenzzentrum
city library, media competence centre

Musikschule

School of Music

Von-Gräfe-Straße 37
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 43 00 oder 455 43 04

- Musikerziehung, Instrumentalunterricht
musical education, instrumental lessons

Sozialamt (Abteilung für besondere Sozialaufgaben) *Social Welfare Office (department for special social tasks)*

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 50 17 oder -54

Hier erhalten Sie:
Here you will receive:

- Scheck
cheque
- Krankenschein
health insurance certificate
- Rundfunkgebührenbefreiung
exemption from radio / tv licence fees

Hier können Sie abgeben:
Here you can hand in:

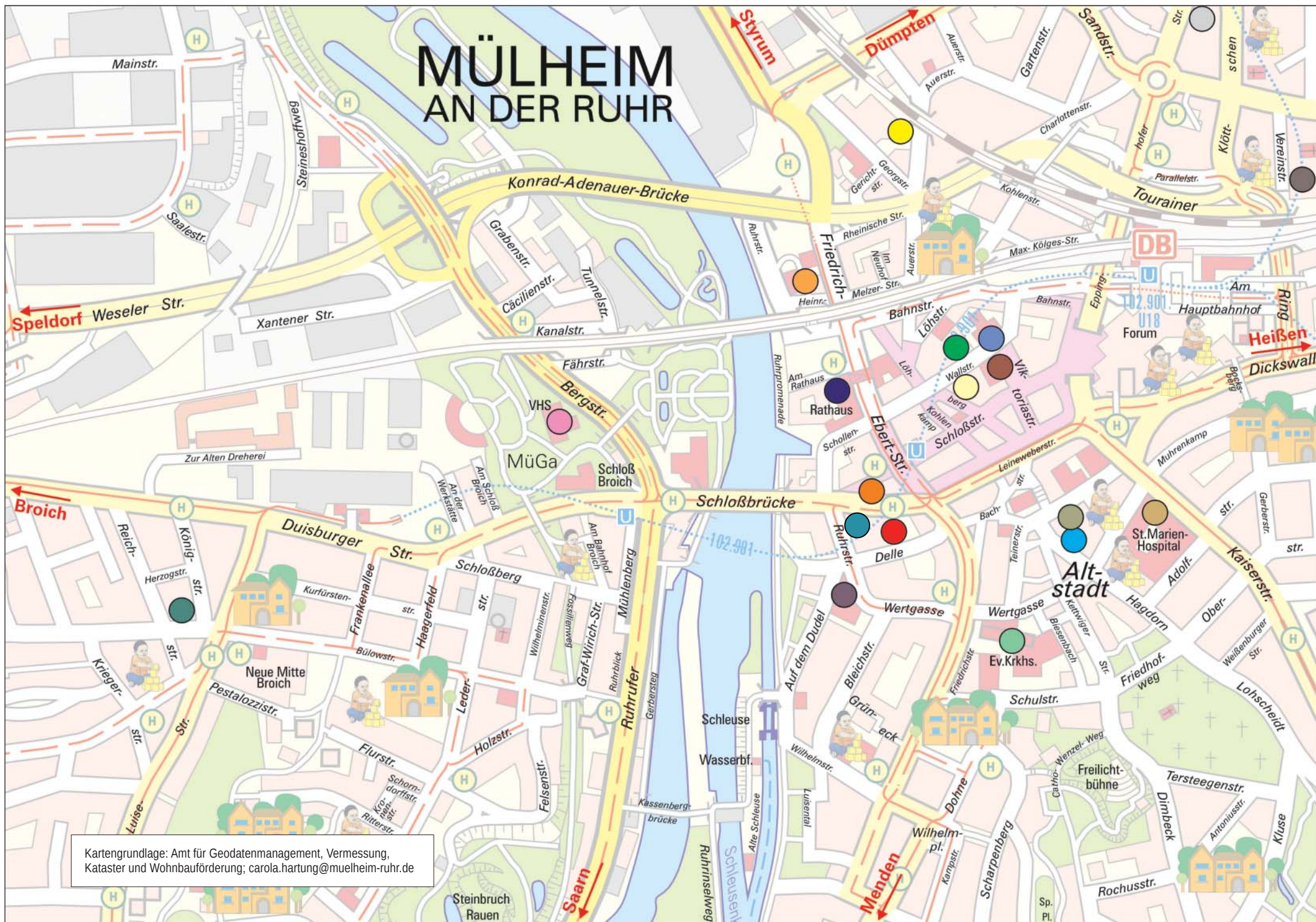
- Schulbescheinigung
evidence of enrolment / attendance

Sozialamt (Kommunaler Sozialer Dienst/ Sozialdienst ausländische Flüchtlinge) *Social Welfare Office (Municipal Social Services/Social Services for Foreign Refugees)*

Stadtteile:
for different parts of the town:

- Heißen, Saarn, Broich, Speldorf
Bülówstraße 104, 45479 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 51 67
- Styrum, Dümpten, Winkhausen
Kaiser-Wilhelm-Straße 27
45476 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 54 45

MÜLHEIM AN DER RUHR



Sozialamt / Zentrale Wohnungsfachstelle (ZeWo)

Social Welfare Office / Central Accommodation Office

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Alle Angelegenheiten der Unterbringung (Übergangsheime/Wohnungen)

all matters concerning accommodation (temporary accommodation/flats)

Tel. 0208/455 35 43 oder 455 54 06

- Wohnungsvermittlung gemäß Aufenthaltsstatus/Wohnberechtigungsscheine

arranging accommodation according to residence status/certificate of eligibility to public housing/accommodation

Tel. 0208/455 64 23

Sprachkursanbieter Language Course Providers

Caritas Sozialdienste e.V. Mülheim an der Ruhr Caritas (Catholic) Charitable Services e.V. Mülheim an der Ruhr

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinsstraße 10–12
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/44 83 48

Diakonisches Werk im Evangelischen Kirchenkreis Social Welfare Association of the Protestant Parish

Hagdorn 1a
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/300 32 77

Sparkasse

Savings bank

Berliner Platz 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Scheck einlösen

cash your cheque

- Konto einrichten

setting up a bank account

Standesamt

Civil Registry Office

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Eingang Am Rathausmarkt, Erdgeschoss

entrance Am Rathausmarkt, ground floor

Tel. 0208/455 34 04

- Neugeborene Kinder anmelden

registering newborn babies

- Eheschließung

weddings

Forum Bildungszentrum N.I.L. e.V.

Forum Education Centre N.I.L. e.V.

Wallstraße 2

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/995 27 77

SfS Schulungsgesellschaft mbH

SfS Education Company

Eppinghofer Straße 142

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/386 42 36

Volkshochschule (VHS)

Adult Education Centre

Bergstraße 1–3

45479 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 43 13

Krankenhäuser Hospitals

Evangelisches Krankenhaus Mülheimer Frauenklinik – Geburtshilfe Protestant Hospital Mülheim Women's Hospital – Maternity Clinic

Wertgasse 30

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/309-0

St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr

Kaiserstraße 50 (Haupteingang Adolfstraße)

(main entrance Adolfstraße)

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/305-0

Verkehrsanbindung: Stadtteile – Innenstadt Transport Connection: city districts – city centre

Wie komme ich von meinem Wohnort in die Innenstadt?

How do I get into the city centre from where I live?

Ortsteil <i>district</i>	Straßenbahnlinie <i>tram line</i>	Buslinie <i>bus line</i>
Broich	102, 901	122, 124, 131, 132, 133, 135
Dümpten	102	124, 133, 151
Heißen	U18	132
Holthausen	104, 112	
Menden		151
Mintard		132
Saarn		131, 132, 133, 752
Selbeck		131, 752
Speldorf	901	122, 124, 135
Styrum	112	122, 128
Winkhausen	104	151



IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadt Mülheim an der Ruhr, Referat V

Gestaltung:

Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST)

Fotos:

Yannik Willing

Druck:

Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

Stand: 2017